

ヨハネスブルグ&プレトリア&ダーバン通訳・翻訳者一覧表 (日⇄英)
 JOHANNESBURG&PRETORIA&DURBAN INTERPRETER / TRANSLATOR LIST (Japanese⇄English)

(COUNTRY CODE: +27)

氏名：折笠 淑子	SURNAME GIVENNAME: Ms.Yoshiko Dobson	Tel		Cell	082-442-6285
経歴など(日・英): 元看護師 病院での診察や電話での医療通訳可能。 Background/Career; I was a nurse. Medical interpreter available at hospital consultation and telephone.		E-mail	yoshiko20@outlook.com		
		所属・エリア(Area)	Area:Johannesburg/Pretoria		
氏名：株式会社日本リ ンガサービス 代表取 締役 小林太樹	SURNAME GIVENNAME: Mr. Taiju Kobayashi	Tel	+81-3-3567-3815	Cell	
経歴など(日・英): 在東京南アフリカ大使館より紹介されることも多く、特に銀行取引明細、戸籍謄本などの英訳を多数こなしております。(20件程度/月)・弊社は多言語を扱う翻訳会社として、フランス語、スペイン語、中国語他多数の言語を扱っているため、原文が日本語でなくても翻訳可能です。 ・1958年創業、翻訳業界トップクラスの老舗で、公文書や各種証明書の翻訳の実績は業界一と自負しております。 We are often referred by the South African Embassy in Tokyo, and have translated many documents, especially bank statements and family registers, into English. (We are a multilingual translation company that handles French, Spanish, Chinese, and many other languages, so we can translate even if the original text is not in Japanese. We have been in business since 1958, and we are proud that we have the best track record in the translation of official documents and various certificates in the industry.		E-mail	t-kobayashi@lingua-services.co.jp		
		所属・エリア(Area)	Japan Lingua Services Co., Ltd. Tokyo, Japan (President Mr. Taiju Kobayashi) 〒104-0061 東京都中央区銀座2-2-17龍保険ビル7階 TEL: 03-3567-3815 FAX: 03-3567-3818 e-mail: t-kobayashi@lingua-services.co.jp URL: http://www.lingua-services.co.jp		
氏名：長田 雅子	SURNAME GIVENNAME: Ms.Masako OSADA	Tel		Cell	082-568-7247
経歴など(日・英): 英語教授法修士号、国際関係学博士号。通訳経験25年以上。MA in Teaching English as a Second Language, PhD in International Relations. Over 25 years of experience.		E-mail	masako@osada.co.za		
		所属・エリア(Area)	フリーランス/ヨハネスブルグ在住 freelance based in Johannesburg		
氏名：菅野 智博	SURNAME GIVENNAME: Ms.Tomohiro KANNO	Tel	0117948393	Cell	
経歴など(日・英): 工場での技術者向け通訳(設備設置、保守等)の経験多数、技術ドキュメント翻訳、IT分野の専門知識有。 Background/Career; Interpretation for engineers at factory (machine installation, maintenance), technical document translation, work experience in IT industry.		E-mail	kan@afrihost.co.za or kanno@webafrika.org.za		
		所属・エリア(Area)	ヨハネスブルグ N/A Area:Johannesburg		
氏名：古閑聡子	南ア現地名: Satoko Mahlangu (Ms)	Tel	082 551 7694	Cell	082 551 7694
経歴など(日・英): I am a law student of UNISA. Having lived in Johannesburg since 1997, I am familiar with different areas in Gauteng, from a township or Johannesburg CBD e.g. Hillbrow to upmarket places. I understand isiZulu up to a certain degree. 法律関係の通訳・翻訳が強みです。1997年より南ア在住、ハウテン州の各地域に精通しており、タウンシップやヨハネスブルグのダウンタウン(ヒルブローなど)からアップマーケットな地域まで、どこでもご案内できます。国連英検特一級。		E-mail	satokoinsouthafrica@gmail.com		
		所属・エリア(Area)	N/A		
氏名：北澤 望	SURNAME GIVENNAME: Ms. Nozomi Kitazawa	Tel		Cell	063-982-8206
経歴など(日・英): 2009年より南ア在住。製造系通訳経験5年以上。 メディア、リサーチ会社のコーディネーター経験有。各種翻訳可。 Residing in SA since 2009. More than 5 years of experience in manufacturing field as an interpreter. Having experience of coordinating for media and research companies. Available for various translating jobs. "		E-mail	nozomikitazawa@gmail.com		
		所属・エリア(Area)	ダーバン Durban		

氏名：ゴ双純子	SURNAME GIVENNAME: Ms Junko Gomes	Tel		Cell	071-705-0872
<p>経歴など(日・英):外資系会計士事務所及び外資系銀行にて各種証明書等の翻訳、通訳の経験あり。日本からの出張者の依頼で、南ア企業にて数件商談通訳の経験あり。南ア企業からの依頼で数件翻訳経験あり。夜間の勤務可能。</p> <p>Background/Career; Experienced the translation of the various certificates and the interpretation in the meetings at the accounting firm and bank. Experienced the interpretation in the business meetings at SA companies and translation by the request from SA companies. Available to work at night.</p>		E-mail	junkogomes@yahoo.co.jp		
		所属・エリア(Area)	ヨハネスブルグ N/A Area:Johannesburg		
氏名：田部井 繁夫	SURNAME GIVENNAME: Mr. Shigeo Tabei	Tel	079-514-1605	Cell	083-355-7637
<p>経歴など(日・英):南ア在住27年です。今、ダーバン在住ですが、要請があればどちらにでも向かいます。また、南アにおける日本人向けの公認観光ガイドでの資格を持っています。</p> <p>Background/Career; I have been working as an interpreter/translator specifically over the past 4 yyears. Before that, I worked with a cobination of an interpreter/translator and a Japanese tour guide for 22 years.</p>		E-mail	tabeishigeo1@gmail.com		
		所属・エリア(Area)	フリーランス、ダーバン在住ですが、どこでも要望に応えます。 Freelance / Area:Durban But,I can go to anyplace.		
氏名：フレミング・摩耶	SURNAME GIVENNAME: Ms. Maya Fleming	Tel	011-7874-052	Cell	083-284-7525
<p>経歴など(日・英):10年以上の通訳・ビジネスコーディネートの経験あり。メディア取材のコーディネート、リサーチ、事前準備、許可取りその他総括的なアレンジが可能です。アフリカ全土への長期出張も可能です。</p> <p>Background/Career; She has More than 10years of experience in translating and interpreting for Japanese/English business and coordination for filming companies from Japan. All the travel arrangements, research work, fixing appointments, applying permits etc. can be arranged by Japan Africa. She can travel long periods of time throughout African countries.</p>		E-mail	info@japanafrika.co.za		
		所属・エリア(Area)	Website : www.japanafrika.jp 所属はJapan Africa Travel社(011-787-4052)です。アフリカ諸国での通訳・ビジネスコーディネートの経験がございます。 Please book through Japan Africa Travel, 011-787 4052. She has been to numerous African countries for interpreting and coordinating for Japanese companies.		
氏名：西山 順子	SURNAME GIVENNAME: Ms. Junko Nishiyama	Tel		Cell	072-021-5418
<p>経歴など(日・英):南アフリカには2010年に移住してきました。東京のサンフレアアカデミーで翻訳、サイマルアカデミーで通訳の勉強をしました。東京では、ノバルティスファーマで社内通訳のほか、フォーカスグループの同時通訳をしていました。南アでは、製造業、保険金融および政府関係機関などで通訳をさせて頂きました。</p> <p>I have receivedved interpreting and translating training in Tokyo and worked as an in-house interpreter and translator at Novartice Pharma K.K. Since moving to SA in 2010, I have worked for many companies and organizations in vrious industries including manufacturing and finance. Please ask for CV if need be.</p>		E-mail	nishiyamaiunko@gmail.com		
		所属・エリア(Area)	南ア各地、英語圏であれば南ア以外の国でも出張します。 Available to work anywhere in South Africa as well as English speaking countries within Africa.		
氏名：吉村峰子	SURNAME GIVENNAME: Ms.Mineko Yoshimura	E-mail	miko@kotobuki.co.za mineko.yoshimura@gmail.com		
<p>経歴など(日・英):</p> <ul style="list-style-type: none"> * 世界各国での通訳経験があります。 * VIP対応通訳をします。 * 会社形態で仕事をしておりますので、複数の通訳者、翻訳者の派遣が可能です。 * 法律、医療、教育など全分野対応可能です。 <p>Background/Career;</p> <ul style="list-style-type: none"> * I have interpreters experience in various countries around the world. * I will do interpreting corresponding to VIP. * Since we work in company form, we can dispatch more than one interpreter and translator. * All fields such as law, medical care and education are available. 		所属・エリア(Area)	ダーバン Kotobuki Trading cc Durban, South Africa, Southernn Africa, Europe and USA		

Disclaimer-

The provision of this information does not constitute a recommendation by the Office of Consul of Japan, which assumes no responsibility for any interpreter/translator's work thereof.

本リストは、当大使館としてリスト掲載者の推薦や斡旋を行うというものではありません。従って、各通訳・翻訳者へ依頼された結果等に関して、当大使館は一切責任を負うことはありませんのでご了承下さい。

在南アフリカ共和国日本国大使館
Embassy of Japan in South Africa

17/04/2019